

К. А. Тананушко¹, О. Г. Прокопчук²

УДК 811.124(072)

^{1,2} Кафедра классической филологии, филологический факультет,
Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ
ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ ДИСЦИПЛИНЫ
«ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК»
(НА ПРИМЕРЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ
«БЕЛОРУССКАЯ ФИЛОЛОГИЯ»)**

Дается ретроспективный анализ использования площадок (порталов) для применения информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе БГУ. Описывается созданный электронно-образовательный контент по дисциплине «Латинский язык» для студентов специальности «Белорусская филология». Классифицируются эвристические задания, предложенные для управляемой самостоятельной работы в рамках курса. Подчеркивается необходимость прохождения студентами тестов не только для контроля управляемой самостоятельной работы, но и для закрепления знаний по всему пройденному материалу. Делается вывод, что полная апробация электронного ресурса, предназначенного для дистанционного обучения, требует значительных временных затрат.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии, информационно-образовательная среда, образовательный портал, дистанционное обучение, электронный образовательный ресурс, управляемая самостоятельная работа, эвристическое задание, тест.

Образец цитирования: Тананушко К. А., Прокопчук О. Г. Использование возможностей дистанционного обучения при преподавании дисциплины «Латинский язык» (на примере специальности «Белорусская филология») // София: электрон. науч.-просветит. журн. 2019. № 1. С. 94–103.

K. Tananushka¹, V. Prakapchuk²^{1,2} Department of classical philology, philological faculty, Belarusian State University,
Minsk, Belarus

**THE USE OF DISTANCE LEARNING OPPORTUNITIES
IN TEACHING THE DISCIPLINE «LATIN LANGUAGE»
(ON THE EXAMPLE OF THE SPECIALTY
«BELARUSIAN PHILOLOGY»)**

A retrospective analysis of the use of platforms (portals) for the application of information and communication technologies in the educational process of BSU is given. The created electronic educational content on the discipline «Latin language» for students of the specialty «Belarusian Philology» is described. Heuristic tasks proposed for controlled independent work within the course are classified. The need to pass tests not only to control the managed independent work, but also to consolidate the knowledge of all the material is emphasized. It is concluded that the full testing of the electronic resource intended for distance learning requires considerable time.

Keywords: information and communication technologies, information and educational environment, educational portal, distance learning, electronic educational resource, managed independent work, heuristic task, test.

For citation: Tananushka, K., & Prakapchuk, V. (2019). The use of distance learning opportunities in teaching the discipline «Latin language» (on the example of the specialty «Belarusian philology»). *Sophia*, 1, 94–103 (in Russ.).

Авторы:

¹ **Кир Алексеевич Тананушко** – доцент кафедры классической филологии филологического факультета БГУ.

tananushka@bsu.by

² **Ольга Генриховна Прокопчук** – кандидат филологических наук, заведующий кафедрой классической филологии филологического факультета БГУ.

prokopchuk@bsu.by

Authors:

¹ **Kir Tananushka** – associate professor of the department of classical philology of the philological faculty, BSU.

² **Volha Prakapchuk** – PhD in philology, head of the department of classical philology of the philological faculty, BSU.

Тенденции глобальной информатизации обуславливают необходимость выхода за рамки традиционной схемы обучения и более широкого использования современных информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), основанных на применении компьютерной техники и средств телекоммуникации.

Цифровизация обучения становится одной из самых актуальных задач в организации образовательного диалога со студентами.

Использование в учебном процессе информационно-образовательной среды (ИОС), которая включает в себя электронные образовательные ресурсы, а также информационные и телекоммуникационные технологии, обеспечивающие учебную деятельность, контроль и оценку ее результатов, открывает новые возможности в управлении самостоятельной работой студентов.

Началом использования информационно-коммуникационных технологий в Белорусском государственном университете стало внедрение в 2005 г. программного



Рис. 1

Сетевая образовательная платформа e-University [12]

комплекса «Сетевая образовательная платформа e-University» (<http://euniversity.bsu.by>), предназначенного прежде всего для обучения и тестирования с использованием современных информационных технологий.

Чуть позже в БГУ стала использоваться система управления обучением Moodle, которая сперва была доступна только во внутренней сети, а затем (с 2010 г.) – в сети

Интернет по адресу <http://dl.bsu.by> (в настоящее время – «Портал смешанного и дистанционного обучения БГУ»).

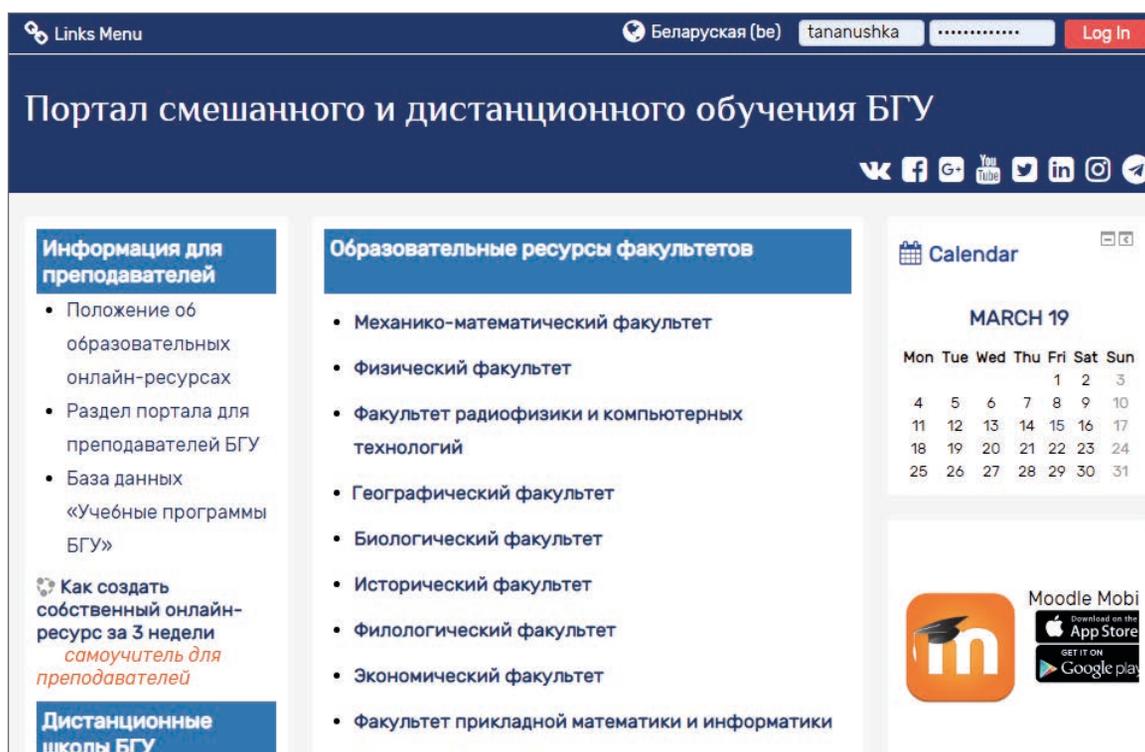


Рис. 2

Портал смешанного и дистанционного обучения БГУ [11]

В 2017 г., после назначения ректором БГУ Андрея Дмитриевича Короля, началась активная реорганизация деятельности университета в соответствии с концепцией «Университет 3.0». Данная концепция, кроме всего прочего, подразумевает использование инновационных технологий и новой методологии обучения, предусматривающей создание учащимися собственного образовательного продукта.

С целью снижения аудиторной нагрузки была поставлена задача перевода часов управляемой самостоятельной работы студентов (УСР) в форму дистанционного обучения. Предполагается, что студент, получив дополнительное внеучебное время и освободившись от полного контроля со стороны преподавателя, проявит инициативу в поисках дополнительных учебных материалов, другой информации, иными словами, начнет учиться и работать самостоятельно, создавать собственный образовательный продукт. Этому должна способствовать установка на эвристическую направленность заданий для управляемой самостоятельной работы, поскольку «эвристическое обучение позволяет индивидуализировать процесс образования студента, обучать всех по-разному, и, одновременно, соблюдать требования образовательной программы» [5, с. 6].

Для реализации поставленных задач в 2018 г. был создан межвузовский портал «Методология, содержание, практика креативного образования» (<http://didact.bsu.by>). Декларируется, что «ресурс будет способствовать развитию образовательной творческой среды, перестройки деятельности учреждений образования в соответствии с требованиями моделей университета 3.0–4.0. Данные модели требуют новых эвристических

качеств преподавателя, которые позволят индивидуализировать учебный процесс и создать условия для самореализации обучающегося» [7].

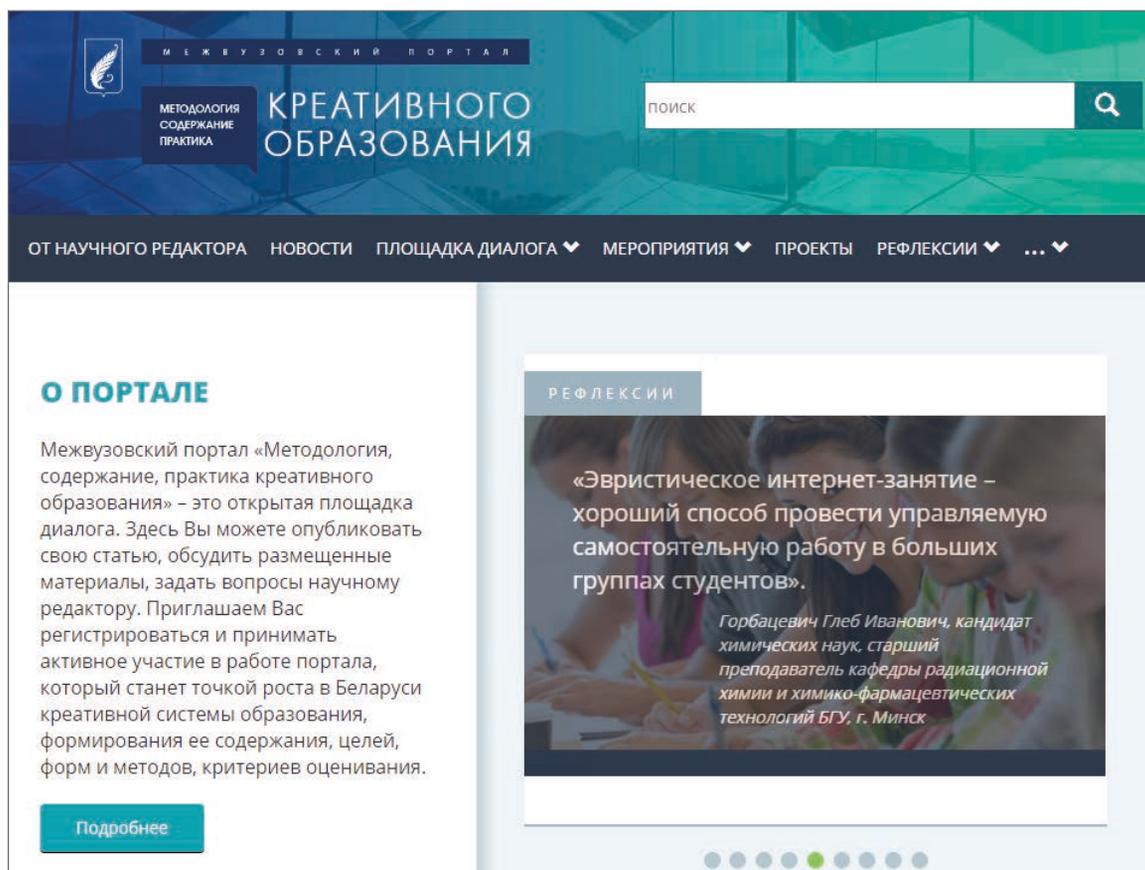


Рис. 3
Межвузовский портал «Методология, содержание, практика креативного образования»

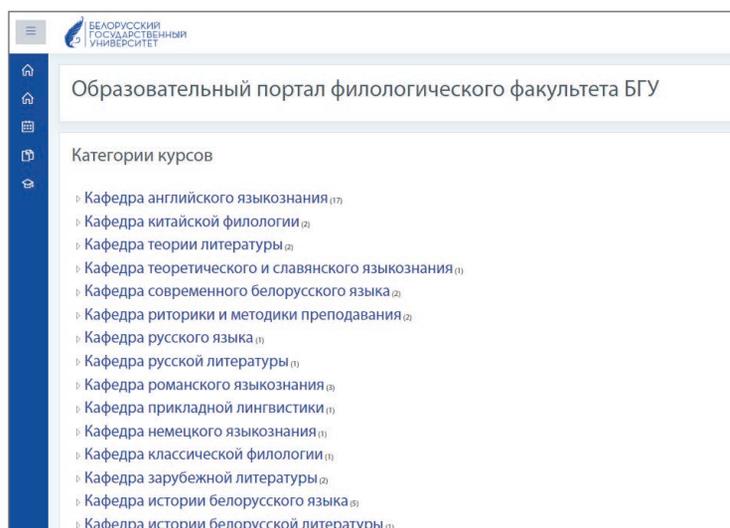


Рис. 4
Образовательный портал
филологического факультета БГУ [8]

В том же году на факультетах БГУ, в том числе филологическом (<http://eduphil.bsu.by>), начали создаваться образовательные порталы – системы управления обучением на базе LMS Moodle. Их цель – предоставление студентам возможности освоения содержания учебных дисциплин с применением информационно-коммуникационных технологий.

В начале 2018/2019 учебного года каждая кафедра филологического факультета БГУ начала разрабатывать

электронный образовательный контент, соответствующий вышеуказанным требованиям, по одной из дисциплин. Кафедрой классической филологии БГУ было принято решение разрабатывать дисциплину «Латинский язык» для студентов специальности «Белорусская филология».

В результате к началу преподавания данной дисциплины (весенний семестр) нами были подготовлены и размещены на Образовательном портале филологического факультета: актуальная учебная программа, предусматривающая дистанционное проведение управляемой самостоятельной работы с использованием заданий эвристического типа; инструкции и пояснения по работе с теоретическими и практическими материалами по темам, выносимым на самостоятельное изучение; учебное пособие; тесты и задания для контроля знаний; ссылки на электронные ресурсы со словарями и дополнительной литературой по дисциплине.

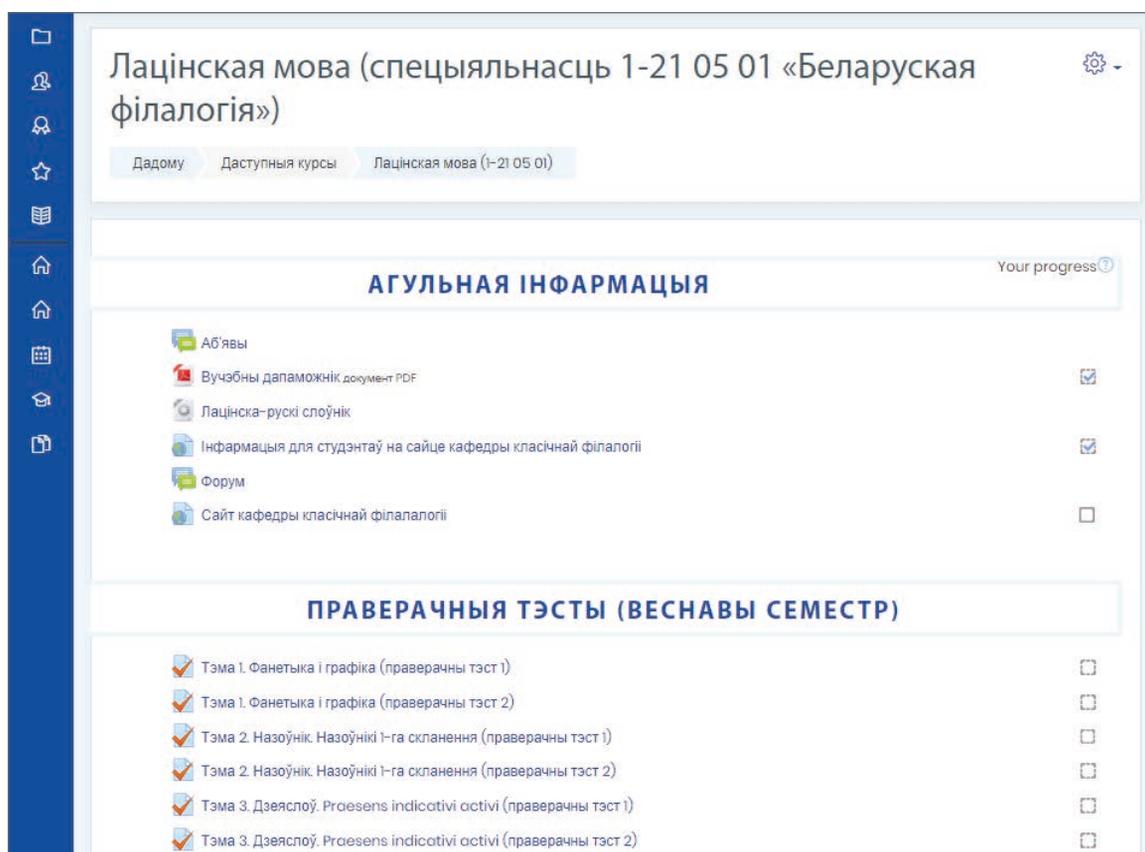


Рис. 5
Латинский язык для специальности «Белорусская филология»

Учебная программа по дисциплине «Латинский язык» для студентов специальности «Белорусская филология» была составлена заведующей кафедрой классической филологии, кандидатом филологических наук, доцентом О. Г. Прокопчук и доцентом кафедры классической филологии К. А. Тананушко. Программой предусмотрено изучение дисциплины в течение двух семестров, в каждом из которых по 30 часов практических занятий и по 8 часов управляемой самостоятельной работы [6].

При самостоятельном изучении новой темы студент должен последовательно:

- 1) пройти вступительный тест по пройденному материалу;
- 2) ознакомиться с материалом по новой теме, изложенном в текстовой форме;
- 3) ознакомиться с видеопрезентацией, которая сопровождается закадровым текстом (например, <https://www.youtube.com/embed/SPtxRhMcyWU?rel=0>);
- 4) получить и приступить к выполнению итогового эвристического задания;
- 5) пройти итоговый текст по новой теме.

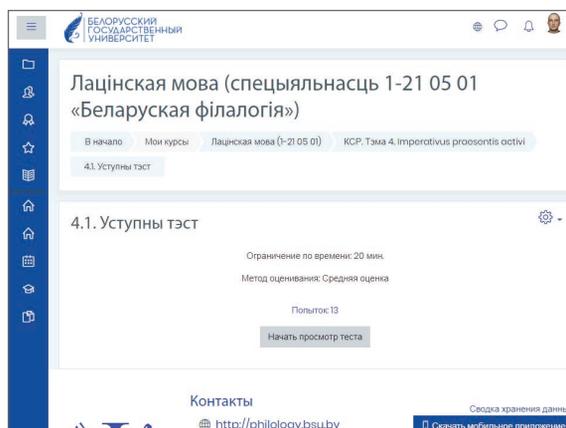


Рис. 6.
Тест

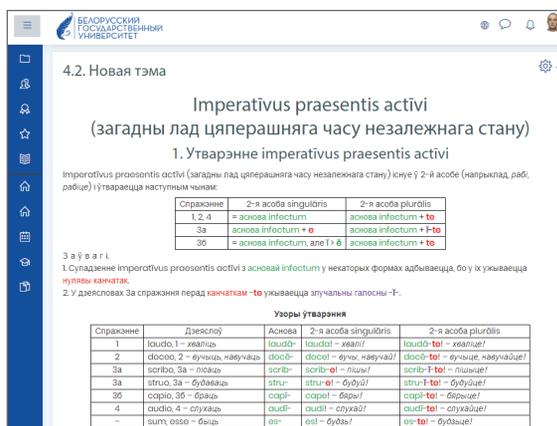


Рис. 7.
Матэрыял по новой теме

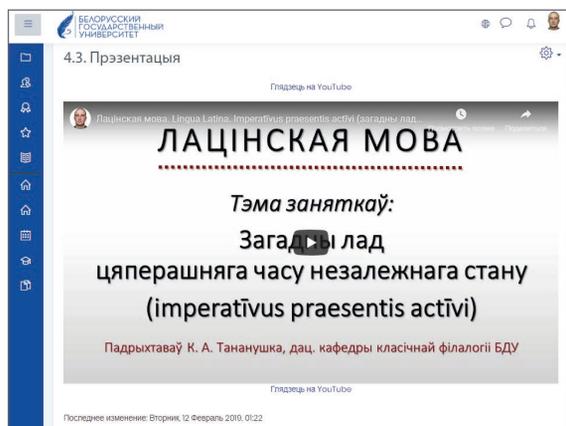


Рис. 8.
Видеопрезентация

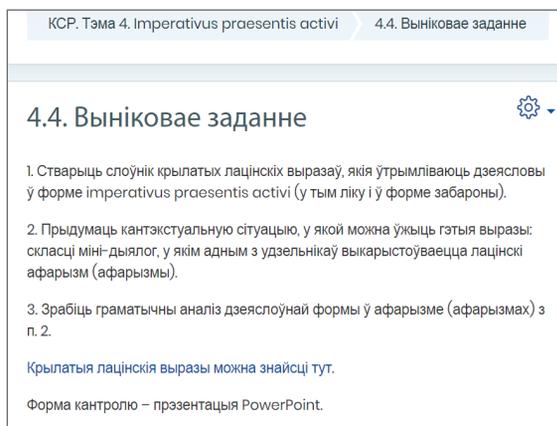


Рис. 9.
Итоговое эвристическое задание

Использование видеоматериалов и текстографических презентаций позволяет лучше усвоить новую тему, компенсирует отсутствие визуального контакта между преподавателем и студентом.

Для управляемой самостоятельной работы студентам предложены следующие эвристические задания.

Тема 4. Imperativus praesentis activi. Создать словарь крылатых латинских выражений, содержащих глаголы в форме imperativus praesentis activi (в том числе и в форме запрещения). Придумать контекстуальную ситуацию, в которой можно употребить данные афоризмы: составить мини-диалог, в котором одним из участников используется латинский афоризм (афоризмы). Сделать грамматический анализ глагольной формы в афоризме (афоризмах). Форма контроля – тематический словарь в виде презентации в PowerPoint.

Тема 12. Особенности существительных 3-го склонения. Разработать кроссворд по теме «Особенности существительных 3-го склонения». Для составления кроссворда необходимо использовать падежные формы существительных, которые имеют особенности в склонении. Форма контроля – каталог кроссвордов на форуме образовательного портала.

Тема 17. Perfectum, plusquamperfectum, futurum II indicativi passivi. Разработать схемы образования аналитических форм страдательного залога. Придумать иллюстративный материал к схемам: предложения на белорусском языке, содержащие формы, соответствующие по значению perfectum, plusquamperfectum, futurum II, и их перевод на латинский язык. Форма контроля – тематические схемы в виде презентации PowerPoint.

Тема 18. Существительные 4-го склонения. Существительные 5-го склонения. Создать тематический портфолио «Существительные 4-го склонения. Существительные 5-го склонения». В портфолио, представив, что вы преподаватель и вам нужно объяснить эту тему группе студентов, составьте план-конспект занятий, придумайте упражнения на закрепление материала, предложения для перевода с латинского языка на белорусский и с белорусского языка на латинский с полным грамматическим разбором; подберите крылатые латинские выражения, содержащие существительные 4-го и 5-го склонения. Форма контроля – тематический портфолио PowerPoint.

Тема 34. Относительные, вопросительные, отрицательные, неопределенные местоимения. Создать словарь крылатых латинских выражений, которые содержат относительные, вопросительные, отрицательные, неопределенные местоимения. Придумать контекстуальную ситуацию, в которой можно применить эти выражения: составить мини-диалог, в котором одним из участников используется латинский афоризм (афоризмы). Сделать грамматический анализ глагольной формы в афоризме (афоризмах). Форма контроля – тематический словарь в виде презентации PowerPoint.

Тема 35. Неправильные глаголы. Разработать кроссворд по теме «Неправильные глаголы». Для составления кроссворда необходимо использовать личные и неличные формы неправильных глаголов. Форма контроля – тематический кроссворд.

Тема 36. Чтение текстов. Создать аналитический отчет о переводе текста с латинского языка на белорусский по предложенной инструкции. Анализ словоформ и конструкций должен быть сделан на морфологическом, грамматическом и синтаксическом уровнях. Форма контроля – аналитический отчет о переводе текста.

Тема 37. Чтение текстов. Создать культурологический комментарий к переводу текста с латинского языка на белорусский по предложенной инструкции. Для культурологического комментария необходимо найти сведения в энциклопедиях, словарях и прочей справочной литературе по истории, мифологии, литературе, быту древних греков и римлян, раскрывающие фоновый контекст переведенного текста. Форма контроля – аналитический отчет о переводе текста и культурологический комментарий к нему.

Как видим, при организации УСР используется эвристический подход, который предполагает творческую самореализацию обучающихся в процессе создания образовательных продуктов (тематических словарей, кроссвордов, портфолио) и индивидуализацию обучения через возможность самостоятельно ставить цели, осуществлять рефлексию собственной образовательной деятельности: «Эвристическое обучение направлено на раскрытие личностных особенностей учащегося, конструирование им

собственного образовательного пути посредством предоставления возможности ставить цели в учебном познании, выбирать необходимые формы и методы, осуществлять рефлексию собственной образовательной деятельности» [5, с. 6].

Все эвристические задания, предложенные студентам для УСР, можно классифицировать следующим образом:

Виды эвристических заданий	Формы эвристических заданий	Номера тем
Открытые эвристические задания когнитивного типа	Аналитический отчет о переводе текста и культурологический комментарий к нему, тематические схемы	17, 36, 37
Открытые эвристические задания креативного типа	Тематический словарь, тематический кроссворд	4, 12, 34, 35
Открытые эвристические задания организационно-деятельностного типа	Тематический портфолио	18

Приведем пример выполненного эвристического задания по теме «Imperativus praesentis activi».

Imperativus praesentis activi.
Выказванне забароны
Пятрэнка Марыя, 1 курс,
1 беларуская група

Выслоўі з imperat. praes. act.

- Ab aqua silente cave. Сцеражыся ціхай вады.
- Abiue, pecte canem, canis est et permānet idem. Памый, прычышы сабаку, уоў ж гэта сабака і сабакам застанецца.
- Ab uno disco optine. Па адным дыску пра іншых.
- Aetate fruere, mobili cursu fugit. Атрымлівай асапду ад жыцця, яно такое хуткабежнае.
- Ante volare cave, quam prorescant tibi rennae. Сцеражыся лётаць, перш чым у цябе вырастуць крылы.
- Cave! Будь асцярожны!
- Cave anticum credas, nisi quem probaveris. Не лічы кагосьці сябрам, пакуль яго не выпрабаваў.
- Cave canem. Сцеражыся сабакі.
- Cave illum semper, qui tibi imposuit semel. Увесь час сцеражыся таго, хто ашукаў цябе хоць бы аднойчы.
- Cave, ne cadas. Сцеражыся, каб не зваліцца.
- Cave ne quidquam incipias, quod post rosenleat. Не пачынай таго, у чым пазней будзеш раскайвацца.
- Cave, quid dicas, quando et cui. Сачы, што какаш, калі і каму.
- Cave tibi a cane muto et aqua silente. Сцеражыся ціхага сабакі і спакойнай вады.
- Cave majōri. Саступай старэйшаму.
- Cognosce te ipsum. Пазнай самога сябе.

Дыялог 1. Сабака і Адэля
(Адэля лезе ў чужы сад)
С.: – Гаў, Адэля! Гаў-гаў-гаў! Чаму ты лезеш не ў свой сад?
А.: – Ах Божухна! Сабака! Адкуль сабака?
С.: – А вось калі б ты, Адэля, заходзіла праз вароты, то пабачыла б: “Cave canem”.
А.: – Якія кані ? Ой, сабака, чаму ты мяне кусаеш?
С.: – Ніякіх каняў, Адэля. Вучыла б латынь, то ведала б, што мяне трэба сцерагчыся. Кусь!
А.: – ААААААА!

Аналіз формаў дзясловаў

- ▶ Cave – imperat. praes. act. 2 sg.
- ▶ Ora - imperat. praes. act. 2 sg.
- ▶ Labōra - imperat. praes. act. 2 sg.
- ▶ Vidēte - imperat. praes. act. 2 pl.
- ▶ Applaudite - imperat. praes. act. 2 pl.

Рис. 10.
Кадры выполненного эвристического задания по теме «Imperativus praesentis activi»

Как уже упоминалось, самостоятельное изучение новой темы студент начинает и заканчивает тестом. Студенту предлагается ответить на 10–15 вопросов в основном из категорий «Множественный выбор», «Короткий ответ»; время ограничено 20–30 минутами; проходной балл – 6 из 10; метод оценивания – средняя оценка. В отличие от эвристических заданий, которые оценивает преподаватель, за работу с тестом оценка выставляется автоматически, непосредственно после прохождения теста, что исключает возможность упреков в субъективизме. На данный момент на Образовательный портал загружено около 100 тыс. вопросов.

Тесты используются не только для контроля управляемой самостоятельной работы. Перед каждым занятием студенты обязаны пройти по два теста: один – по только что пройденной теме, второй – по всем предыдущим. На наш взгляд, такой подход дисциплинирует студентов, заставляет работать в ходе всего семестра.

Приведем примеры вопросов по теме «Фонетика», которые предлагаются студентам во время прохождения тестов:

*Как читается сочетание *ngu* перед гласными?*

Выберите вариант с правильным ударением.

Каким правилом следует пользоваться, ставя ударение в слове?

Какой пример иллюстрирует правило «Если в предпоследнем слоге гласный краткий, ударение ставится на третий слог от конца»? и т. д.

<p>Як читаецца спалучэнне <i>ngu</i> перад галоснымі? Не блытайце <i>r</i> (выбухное) і <i>g</i> (фрыкатыўнае)!</p> <p>Выберыце адзін адказ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> a. [n'v] <input type="radio"/> b. [ny] <input type="radio"/> c. [ngv] <input type="radio"/> d. [n'g] 	<p>Выберыце варыянт з правільным націскам: <i>crudelitas</i>.</p> <p>Выберыце адзін адказ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> a. <i>crúdelitas</i> <input type="radio"/> b. <i>crudelítas</i> <input type="radio"/> c. <i>crudélitás</i>
<p>Якім правілам неабходна карыстацца, ставячы націск у слове <i>laetitia</i>?</p> <p>Выберыце адзін адказ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> a. Калі ў перадапошнім складзе кароткі галосны, націск ставіцца на трэці склад ад канца. <input type="radio"/> b. Калі ў перадапошнім складзе галосны перад двума і больш зычнымі, націск ставіцца на перадапошні склад. <input type="radio"/> c. Калі ў перадапошнім складзе працяглы галосны або дыфтонг, націск ставіцца на перадапошні склад. <input type="radio"/> d. Калі ў перадапошнім складзе галосны перад галосным, націск ставіцца на трэці склад ад канца. 	<p>Які прыклад ілюструе правіла «Калі ў перадапошнім складзе кароткі галосны, націск ставіцца на трэці склад ад канца»?</p> <p>Выберыце адзін адказ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> a. <i>favilla</i> <input type="radio"/> b. <i>mensātor</i> <input type="radio"/> c. <i>Leonidas</i> <input type="radio"/> d. <i>controversia</i>

Рис. 11

Примеры вопросов по теме «Фонетика»

Отвечая на вопросы тестов, студенты вспоминают основные фонетические и грамматические правила и учатся применять их на практике, решая конкретные лингвистические задачи.

Как отмечают знатоки, электронный ресурс, предназначенный для дистанционного обучения, принимает законченный вид через 2–3 года после начала разработки. Наш ресурс, который фактически применяется для дистанционной поддержки очной формы обучения, продолжает наполняться новыми материалами и, надеемся, в ближайшем будущем будет в полной мере использовать возможности системы управления обучением Moodle. Но уже сейчас можно констатировать высокую мотивированность студентов при выполнении эвристических заданий и оформлении собственных образовательных продуктов в качестве отчетов по УСР.

Литература

1. *Волощук И. Л.* Система управления обучением Moodle в современном образовании: основные характеристики и возможности системы // Карповские научные чтения: сб. науч. ст. Вып. 11: в 2 ч. Ч. 1 / редкол.: А. И. Головня (отв. ред.) [и др.]. Минск, 2017. С. 219–221.
2. *Галынский В. М.* LMS Moodle в образовательных практиках БГУ // Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса государств-участников СНГ: сб. докладов Междунар. интернет-конф., Минск, 1–30 нояб. 2012 г. Минск, 2012. С. 222–226
3. *Галынский В. М.* Инновационная методика разработки компьютерных учебно-методических комплексов в системе Moodle // Информатизация образования 2008: интеграция информационных и педагогических технологий: материалы Междунар. науч. конф., Минск, 22–25 окт. 2008 г. Минск, 2008. С. 95–98.
4. *Гаркун А. С., Позняк Ю. В., Царева А. А.* Расширенные возможности СДО Moodle для разработки учебных материалов // Информатизация образования 2008: интеграция информационных и педагогических технологий: материалы Междунар. науч. конф., Минск, 22–25 окт. 2008 г. Минск, 2008. С. 99–103.
5. *Король А. Д., Хуторской А. В., Белокоз Е. И.* Эвристический практикум по педагогике: учеб.-метод. пособие для студентов учреждений высш. образования, обучающихся по пед. специальностям. Гродно: Гродн. гос. ун-т, 2014. 193 с.
6. *Лацінская мова: вучэб. праграма ўстановай вышэйшай адукацыі па вучэбнай дысцыпліне для спецыяльнасці: 1–21 05 01 Беларуская філалогія (па напрамках) / склад.: К. А. Тананушка, В. Г. Пракапчук.* Мінск, 2018. URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/208297>.
7. Методология, содержание, практика креативного образования: межвуз. портал. URL: <http://didact.bsu.by>.
8. Образовательный портал филологического факультета БГУ. URL: <http://eduphil.bsu.by>.
9. *Позняк Ю. В., Галынский В. М., Шваркова Г. Г.* Опыт использования LMS Moodle в университетских образовательных практиках // Информатизация образования 2010: педагогические аспекты создания информационно-образовательной среды: материалы Междунар. науч. конф., 27–30 окт. 2010 г. Минск, 2010. С. 383–385.
10. *Позняк Ю. В., Гаркун А. С., Царева А. А.* Возможности системы Moodle и актуальность ее применения в сфере образования // Инновационные технологии в образовании, науке и производстве: материалы Респ. науч.-практ. конф., Минск, 6–7 дек. 2007 г. Минск, 2007. С. 156–157.
11. Портал смешанного и дистанционного обучения БГУ. URL: <http://dl.bsu.by>.
12. Сетевая образовательная платформа e-University. URL: <http://euniversity.bsu.by>.